



Boletín Mensual N° 5/2010 Mayo 2010

ÍNDICE

Editorial

- p. 1 [Junio de 2010: una valiosa oportunidad para compartir experiencias del terreno](#)

Noticias del SSI/CIR

- p. 2 [El equipo del SSI/CIR crece](#)

Noticias breves

- p. 3 [Haití](#)

Práctica

- p. 3 [Aplicación del derecho del niño a ser consultado \(2ª parte\): creación de un clima favorable a la expresión del niño](#)

Enfoque interdisciplinario

- p. 5 [Afluencia de herramientas desarrolladas por varias ONGs relativas al cuidado alternativo de niños](#)

Foro de lectores

- p. 6 [Entrevista con Thierry Baubet, Psiquiatra infantil encargado del acogimiento de urgencia de los niños haitianos adoptados en Francia a raíz del terremoto](#)

Próximas conferencias, seminarios y cursos

- p. 8 [Brasil, Canadá, Francia y Reino Unido](#)

EDITORIAL

Junio de 2010: una valiosa oportunidad para compartir experiencias del terreno

La tercera Comisión Especial organizada por la Conferencia de la Haya de Derecho Internacional Privado el próximo mes de junio ofrecerá un espacio único para compartir información sobre el funcionamiento práctico del CLH-1993 y para formular recomendaciones que garanticen un mejor respeto de dicho Convenio.

Del 16 al 25 junio de 2010, la Oficina Permanente de la Conferencia de la Haya de Derecho Internacional Privado celebrará su 3a Comisión Especial sobre el funcionamiento práctico del CLH-1993, según lo previsto en su artículo 42. Estas Comisiones representan una gran oportunidad para que los Estados miembros, los otros Estados interesados, las Organizaciones Internacionales y las ONG (estos tres últimos en calidad de observadores), discutan sobre el funcionamiento práctico del CLH-1993. Algunos países de acogida han puesto generosamente fondos a disposición de los Estados miembros con menos recursos, para que asistan al evento.

A primera vista, la oportunidad de compartir prácticas e ideas parece limitarse a un grupo selecto, pues la asistencia a la Comisión sólo se hace por invitación especial. Lógicamente, la lista de los invitados está mayoritariamente compuesta por las autoridades centrales de adopción de países miembros del CLH-1993, lo cual excluye de facto a los profesionales y a los organismos que trabajan independientemente con los niños y las familias en el terreno. A menos de que las autoridades centrales de adopción tengan prácticas consultivas sobre las políticas de adopción con un grupo más amplio de profesionales (ej: ONG, trabajadores sociales, psicólogos, médicos, jueces, abogados, etc.), las valiosas experiencias de estos últimos no serán aprovechadas.

Conciente de que es casi imposible organizar una Comisión “abierta” a todas las partes interesadas, y que los recursos disponibles para dicho evento son limitados, el SSI/CIR cree, sin embargo, que la 3a Comisión Especial es una valiosa oportunidad de compartir las experiencias de terreno.

Una oportunidad para intercambiar información

Este boletín mensual llegará a más de 3000 profesionales en los cinco continentes que trabajan directa o indirectamente con la adopción internacional. Muchos de ustedes han adquirido, gracias a su trabajo diario, valiosas experiencias y opiniones sobre la obtención del consentimiento, la preparación de los niños y los padres, la evaluación de la adoptabilidad de los niños, el reconocimiento y los efectos de la adopción internacional, los servicios post adopción, etc.

Por ello, el SSI/CIR considera importante que ustedes compartan con su autoridad central correspondiente

(http://www.hcch.net/index_es.php?act=conventions.authorities&cid=69), su opinión (favorable o no) sobre el funcionamiento del CLH-1993 en su campo de acción y que indique, por ejemplo, cuáles son los puntos fuertes y débiles del Convenio, los principales obstáculos para su plena aplicación. Así mismo, la autoridad central de su país podrá comunicar estas experiencias durante la Comisión Especial, cada vez que sea necesario y apropiado. Otra manera constructiva de compartir escenarios problemáticos consiste en proponer soluciones que ayuden a resolver dichas dificultades. Tales informaciones incluso pueden convertirse en recomendaciones finales.

Riesgos/abusos y organismos de adopción acreditados

Este año, el Gobierno australiano ha financiado un día de la Comisión Especial para discutir sobre los riesgos y los abusos en las

adopciones internacionales. El SSI/CIR acoge muy favorablemente esta iniciativa y la apertura para hacer frente a la realidad de que el CLH-1993 no puede eliminar, por sí solo, las prácticas defectuosas, corruptas e ilegales. A este efecto, el SSI/CIR está realizando una investigación que pretende brindar un análisis de los riesgos y abusos que han ocurrido en todo el mundo. El objetivo principal de esta investigación es identificar las señales de alerta, que están fuera del alcance del CLH-1993, y que indican el momento en que puede cometerse un abuso u otro tipo de acto ilegal. El SSI/CIR espera presentar esta última durante la Comisión Especial.

Dos días se dedicarán a uno de los principios clave del CLH-1993: la acreditación y la autorización de los organismos de adopción. El Convenio ha decretado obligatoria la acreditación o la autorización de las agencias de adopción internacional por un lado, y su supervisión por parte de las autoridades centrales de adopción por otro lado. Como resultado de esta Comisión Especial se lanzará oficialmente la Segunda Guía de Buenas Prácticas sobre el tema.

Mantenerse actualizado

Estamos seguros de que este editorial, un poco diferente en estilo, les dará nuevas ideas para compartir de manera efectiva, las informaciones importantes y pertinentes provenientes del terreno. El SSI/CIR anima a todos los profesionales interesados a que consulten regularmente el sitio web de la Conferencia de La Haya, para estar al tanto de las recomendaciones de la Comisión por un lado y de la Segunda Guía de Buenas Prácticas por otro lado. Nosotros, por nuestra parte, haremos lo necesario para mantenerlos al tanto.

El equipo del SSI/CIR
Mayo de 2010

NOTICIAS DEL SSI/CIR

- **El equipo del SSI/CIR crece:** *Flavie Fuentes* se unió a nuestro equipo desde el pasado primero de mayo, como Asistente en Derechos de los niños. Obtuvo su diploma de Abogada después de una Maestría especializada en Derechos Humanos y en Derecho Humanitario, así como una Maestría en Ciencias Políticas en París. Trabajo durante dos años en una oficina de abogados y tiene una gran experiencia adquirida en las asociaciones de defensa de los derechos de los extranjeros. A parte de su idioma maternal, el francés, habla también el inglés y el español. Por otro lado, el equipo del SSI/CIR cuenta con dos nuevos miembros “a distancia”: *Christina Baglietto* y *Fanny Cohen Herlem*. *Christina Baglietto*, anteriormente Especialista en derechos de los niños al SSI/CIR, actualmente esta basada en México donde trabaja como Consultora en materia de protección a la niñez en America Latina (AL). Trata más específicamente con las temáticas vinculadas con la protección de los niños separados de su familia y la adopción. A partir de ahora, también es

Asesora Regional del SSI/CIR en AL y su correo electrónico es christina.baglietto@iss-ssi.org. Fanny Cohen Herlem actúa como psiquiatra consejera vinculada al SSI/CIR. Psiquiatra infantil y psicoanalista francesa, es autora de varias publicaciones sobre adopción y tiene una gran experiencia en el ámbito de la adopción a varios niveles. Por otro lado, hace mucho tiempo que Fanny Cohen Herlem esta comprometida con el SSI ya que fue administradora de la oficina francesa del SSI durante varios años. Su correo electrónico es fanny.cohen-herlem@iss-ssi.org

NOTICIAS BREVES

Haití: La Autoridad central de adopción anuncia que aceptará nuevas solicitudes

En el pasado mes de abril, el “Institut du Bien-être Social et de Recherches (IBESR)” anunció que iba a aceptar “nuevas” solicitudes de adopción. Esta situación preocupa al SSI/CIR debido a que la tramitación de nuevos casos es prematura. En efecto, no solamente las debilidades inherentes a los procedimientos de adopciones internacionales en Haití antes del terremoto quedan por resolverse, sino que también se puede imaginar que se deterioraron aún más con las aceleraciones de procedimientos que tuvieron lugar. Se necesitará un cierto tiempo para que el país pueda recuperarse de los efectos devastadores causados por el terremoto, para que garantice la implementación adecuada de su nueva ley de adopción (cuya adopción queda pendiente) y para que establezca suficientes garantías para que los derechos de los niños sean plenamente respetados.

Fuente: http://adoption.state.gov/news/haiti_notice.html

PRÁCTICA

Aplicación del derecho del niño a ser consultado (2ª parte): creación de un clima favorable a la expresión del niño

Después del repaso legislativo realizado en el anterior boletín, el SSI/CIR examina aquí la manera concreta de crear un clima favorable a la expresión del niño, teniendo como base el documento presentado en la Conferencia europea “diferentes aspectos de los procedimientos de adopción en Europa: garantizar el interés superior del niño”.

Proceder a la consulta del niño no es una facultad instintiva y requiere una formación y un conocimiento específicos con los que los protagonistas implicados en el proceso deberían poder contar. El profesional a cargo de escuchar al niño se encuentra en efecto ante un verdadero reto. Debe comprender los deseos del niño y sus necesidades reales, sin hacer recaer sobre él el peso de la decisión final que se tomará a su respecto. A pesar de que no cabe duda de que el niño tenga derecho a ser oído y a que su opinión sea tenida en cuenta, son varios los factores que entran en consideración para hacer efectivo este derecho. Teniendo como base distintas obras de referencia, les proponemos examinar algunos de ellos.

Instaurar una relación de diálogo y de confianza con el niño

Para que el niño pueda expresarse, el profesional debe adoptar una actitud de

escucha plena y completa respecto a él. Para ello es necesario, según Gillian Schofield, Profesor inglés en ciencias psicosociales, disponer de un conocimiento suficiente de las fases de desarrollo del niño para ser capaz de definir sus fuerzas y sus dificultades, dar un sentido a sus palabras y a sus comportamientos y permitirle sentirse competente y valorado. Para conseguirlo G. Schofield desarrolló un sistema llamado “Developmental model” disponible en la Asociación británica para la adopción y el acogimiento familiar BAAF (1).

Por otra parte, escuchar al niño conlleva el establecimiento de una relación de confianza. Se trata por una parte de escucharle desde su propio mundo de representaciones a menudo marcado por experiencias muy duras, sin juzgar sus reacciones ante ciertos acontecimientos o situaciones. Por otra parte, es importante garantizar la confidencialidad de la entrevista y permitirle sentirse libre de negarse a responder a algunas cuestiones.

Se podrá, por fin, establecer una buena comunicación con el niño si el profesional tiene en cuenta sus competencias y sus capacidades diferentes y no inferiores a las de los adultos. Para ello, es necesario que el profesional realice un trabajo de distanciamiento, con relación a los posibles prejuicios, en la comunicación adulto-niño para lo que, las sesiones de supervisión (análisis) constituyen una excelente herramienta.

Crear un ambiente favorable a su expresión

Un segundo elemento importante es la creación de un ambiente favorable a la expresión del niño. Sobre este punto, los propios niños expresaron en un estudio realizado por BAAF (2) su necesidad de elegir el lugar de la entrevista y de ser informados previamente del desarrollo, la duración y el seguimiento de la entrevista. La duración de la entrevista debería adaptarse al ritmo del niño, a su edad y a su madurez. En la medida de lo posible, resulta a menudo preferible realizar varias entrevistas de corta duración con el fin de disminuir la tensión vivida por el niño.

El uso de un lenguaje simple, apropiado a la edad del niño constituye otro elemento clave al momento del testimonio del mismo. Sobre este punto, algunas situaciones particulares, como las entrevistas con niños muy pequeños, requieren herramientas específicas como la "Mosaic Approach" desarrollada por Alison Clark y June Statham (3). Esta metodología reúne herramientas orales y visuales, como el recurso a cámaras y a actividades participativas (construcción común de objetos que simbolizan los deseos del niño respecto a su casa, a su familia, etc.), con el fin de valorizar las personas, los lugares y los acontecimientos significativos para el niño y permitirle compartir sus opiniones con los adultos. Otro método que ha demostrado su validez es el recurso al dibujo que constituye según Janine Mantz-Le Coroller, médica escolar francesa, otra forma de comunicación para el niño (4). Es otro medio de conocer al niño y de permitirle contar su historia, hablar de su familia sin pasar por el interrogatorio directo.

¿Cómo reaccionar ante las situaciones delicadas?

Puede suceder que algunos niños tengan dificultades para expresarse y que el profesional quede desamparado. En tal caso es posible recurrir a métodos de cuestionamientos específicos como la "cuestión milagro" (5) que la

mediadora familiar Lorraine Filion adaptó para los niños bajo el nombre de "cuestión mágica". Su objetivo es permitir al niño proyectarse en un futuro dónde todos sus problemas se resolverían e imaginar cómo sería su vida en ese mundo. El Instituto americano Erikson también ha publicado una guía para las entrevistas de niños que propone distintas técnicas de cuestionamiento con el fin de aclarar a los profesionales (6).

Por otra parte, en caso de que el niño haya sufrido un trauma (revelación de una situación de abuso o maltrato), el profesional puede recurrir a otros métodos como los juegos o los cuentos preconizados por el mismo Instituto Erikson para ayudar al niño a expresar sus experiencias traumáticas. En caso de necesidad, no se debe dudar en recurrir a un experto (psiquiatra infantil, psicólogo para niños, pediatra). Además, en las situaciones en que el niño sufre mucho, también se puede recurrir a personas significativas de su entorno. Para ello se le podrá pedir, a través de un dibujo o la construcción de un árbol genealógico, que dibuje a las personas en quienes confía, cuidando de que, más tarde, estas personas no influyeran su opinión.

En su próximo boletín el SSI/CIR examinará la formulación y la consideración del consentimiento del niño a la adopción.

Fuentes:

- (1) *Adoption & Fostering*, Volume 29, Number 1, p. 29-44, BAAF (British Agencies for Adoption and Fostering, <http://www.baaf.co.uk/>), 2005. Véase también, *Child Protection - The Voice of the Child in Decision Making*, SCHOFIELD Gillian y June Thoburn, Institute for Public Policy Research, 1996.
- (2) *Exchanging Visions: Papers on best practice in Europe for children separated from their birth parents*, BAAF (British Agencies for Adoption and Fostering), p. 71-77, 1998.
- (3) *Adoption & Fostering*, Volume 29, Number 1, p. 45-56, BAAF, 2005.
- (4) *Quand l'enfant de six ans dessine sa famille (Cuando el niño de seis años dibuja a su familia)*, J. Mantz-Le Coroller, Ediciones Mardage, 2003.
- (5) *Services axés sur la famille. Une approche centrée sur la solution. (Servicios orientados a la familia. Una visión basada en la solución)*, Insoo Kim Berg, Capítulo 6, p.92-97, Eres, 1998.
- (6) *What children can tell us. Eliciting, interpretation and evaluating critical information from children*, J. Garbarino, F. M. Scott and Faculty of the Erikson Institute, Chapter 9, Jossey-Bass Publisher, 1992

Afluencia de herramientas desarrolladas por varias ONGs relativas al cuidado alternativo de niños

Aldeas Infantiles SOS Internacional, EveryChild, Save the Children y Visión Mundial recientemente publicaron varias herramientas orientadas a una mejor protección de los niños que requieren de cuidado alternativo.

Varias ONGs recientemente publicaron unas herramientas para promover los derechos de los niños privados de familia y para ayudar con la más amplia difusión de los principios adoptados por las Directrices sobre las modalidades alternativas de cuidado de los niños. Este artículo pretende brindar un breve resumen de algunas de las publicaciones.

El nuevo folleto *Discover Your Rights* [Descubre tus derechos] del Consejo Europeo y Aldeas Infantiles SOS Internacional se dirige a los niños y jóvenes en cuidado alternativo. Usa historietas, cuentos y textos informativos para informar y educar a los niños con respecto a sus derechos reconocidos por la CDN así como por la Recomendación (2005)5 del Consejo Europeo relativa a los derechos de los niños que viven en instituciones y los Estándares Quality4Children para el cuidado de los niños fuera de su familia en Europa. Este folleto trata de cuestiones como, por ejemplo, los derechos de los niños en la fase de toma de decisiones, en la fase del cuidado y al momento del egreso del cuidado alternativo. Al hacer uso de esta publicación, los niños « también pueden aprender como ejercer sus derechos y tomar un papel activo en su propio proceso de cuidado, incluyendo contribuir a mejorarlo ». Este proceso de aprendizaje está facilitado por tres jóvenes que comparten sus historias y las de otros en cuidado alternativo. Este folleto ofrece numerosos ejemplos concretos de posibles cuestiones que pueden surgir durante el proceso de cuidado e identifica los medios para mejorar la comunicación con los cuidadores y los trabajadores sociales. Por ejemplo, durante el período en el cual se identifica que la familia del niño requiere ayuda, proporciona una lista de posibles preguntas que se le pueden hacer al trabajador social. También trata de quién decide si el niño requiere cuidado alternativo e identifica métodos de participación activa del niño.

El informe de EveryChild sobre los Niños sin cuidado parental se basa en sus programas en 17 países, en una amplia revisión de la literatura

y en consultas con más de 400 niños. EveryChild plantea que habría, al menos, 24 millones de niños sin cuidado parental en el mundo, es decir 1% de la población infantil, un importante grupo muchas veces dejado fuera de la agenda del desarrollo internacional. Con el fin de cuidar a este grupo, EveryChild exige por un lado la plena implementación de las Directrices de Naciones Unidas sobre las modalidades alternativas de cuidado de los niños y, por otro lado, que los que trabajan en el marco de los Objetivos de Desarrollo del Milenio de la ONU, aseguren que estos Objetivos incluyan « indicadores que reflejen la necesidad de proteger a los niños de la violencia, del abuso y de la explotación, así como la importancia del cuidado parental en la protección de los niños ». Este informe brinda orientaciones útiles en cuanto a la manera de incorporar la cuestión del cuidado alternativo en la agenda del desarrollo.

Save the Children lanzó una publicación titulada *Keeping Children out of Harmful Institutions: Why we should be investing in family-based care* [Mantener a los niños fuera de las instituciones perjudiciales: Porque deberíamos invertir en el cuidado familiar]. Esta publicación disipa el mito según el cual la mayoría de los niños en orfanatos no cuentan con padres, al demostrar que, en realidad, 80% de los niños institucionalizados tienen al menos una madre o un padre. La publicación tiene el objetivo tri-dimensional de: 1. Examinar la nueva evidencia del daño que puede causar el uso del cuidado institucional a largo plazo para los niños y el impacto que tiene sobre su bienestar general; 2. Investigar porqué los gobiernos y los donantes siguen priorizando el cuidado institucional, a pesar del daño que puede causar; 3. Considerar cuál es la acción que puede tomarse para tratar la institucionalización dañina de los niños. Se proporcionan ejemplos concretos para mantener a los niños fuera de las instituciones perjudiciales, tales como las intervenciones de cuidado específicas (por ejemplo, los servicios de visitas domiciliarias para brindar un apoyo parental, la derivación a

servicios, orientación e información), las actividades de fortalecimiento familiar más amplias (por ejemplo, el desarrollo de la protección comunitaria de los niños, etc), la protección social (por ejemplo, la transferencia de dinero), el desarrollo de medidas alternativas de tipo familiar (por ejemplo, familias sustitutas seleccionadas y capacitadas) y el mejoramiento del nivel de cuidado en las instituciones.

Visión Mundial elaboró un artículo, *Because We Care: Programming Guidance for Children Deprived of Parental Care* [Porque nos importa: Orientación Programática para niños privados de cuidado parental] con el fin de provocar una discusión e identificar los mejores modelos de cuidado para los niños privados de cuidado parental. El artículo está basado en varios principios, incluyendo, entre otros, el fortalecimiento de las comunidades, el involucramiento del gobierno, así como el apoyo a los cuidadores. Proporciona varios ejemplos de cómo estos principios pueden ser implementados. Por ejemplo, el artículo promueve el uso de voluntarios capacitados para fortalecer la capacidad de la comunidad.

También plantea la idea que, además de la educación formal y la capacitación profesional, se debería ayudar a los niños a desarrollar habilidades relativas a la toma de decisiones.

El SSI acoge con agrado las anteriormente mencionadas iniciativas de las ONGs, las cuales insisten en iniciativas sólidas para una mejor protección de los derechos de los niños sin cuidado parental y una difusión más amplia de las Directrices sobre las modalidades alternativas de cuidado de los niños. El SSI nota también que la cantidad importante de publicaciones sobre los niños y las instituciones demuestra que esta medida sigue siendo ampliamente usada y que todavía más trabajo se necesita para encontrar alternativas.

Fuentes: Publicación de Aldeas Infantiles SOS Internacional, <http://www.coe.int/children>; Publicación de EveryChild, http://www.everychild.org.uk/docs/EvC_Missing_final.pdf; Publicación de Save the Children, http://www.savethechildren.org.uk/en/54_9678.htm; Publicación de Visión Mundial, <http://www.wvi.org>.

FORO DE LECTORES

Entrevista con Thierry Baubet, Psiquiatra infantil encargado del acogimiento de urgencia de los niños haitianos adoptados en Francia a raíz del terremoto

Thierry Baubet, supervisor del servicio de acogimiento de urgencia de los niños haitianos en el aeropuerto de Roissy a raíz del terremoto del 12 de enero de 2010, y encargado del acompañamiento del encuentro con sus familias adoptivas, ha tenido la amabilidad de conceder esta entrevista al SSI/CIR.

Apellido: Baubet

Nombre: Thierry

Lugar de residencia y de trabajo: servicio de psicopatología del niño, del adolescente y de psiquiatría general, Hospital Avicenne (AP-HP), Universidad París 13, Francia

Cargo profesional/responsabilidad:

Psiquiatra infantil hospitalario, referente departamental de la urgencia médico-psicológica

1. ¿Podría Usted describir el dispositivo de acogimiento de urgencia del aeropuerto de Roissy (y de Orly) para los niños procedentes de Haití?

Ya teníamos la experiencia de dispositivos de cuidados aeroportuarios como respuesta a crisis que implicaban a adultos y a niños como los supervivientes del tsunami de 2004, la guerra de Líbano... Aquí tuvimos que desarrollar un dispositivo específico que incluía, por una parte, pediatras y, por otra parte, psiquiatras infantiles

y psicólogos infantiles (a razón de uno para cada tres niños recién llegados). Esto representaba grandes equipos movilizadas muchas veces por semana, temprano por la mañana durante el período del 22 de enero al 11 de febrero. También debíamos tener en cuenta el carácter muy específico de la situación de estas adopciones en contexto traumático agudo. Yo supervisaba este dispositivo en Roissy.

2. ¿Cuántos niños y familias adoptivas acompañó Usted?

En resumen, fueron 372 los niños que llegaron a este dispositivo. Casi todos fueron vistos (recibimos muy pocos rechazos). También nos ocupamos de sus padres adoptivos, de los grupos de hermanos/as presentes y de los acompañantes de los niños.

3. ¿Cuál era el perfil de los niños haitianos acogidos?

Se trataba de niños de 9 meses a 8 años. La mayoría de ellos tenía alrededor de 2-3 años. Muchos presentaban curvas de crecimiento y de desarrollo inferior a lo normal para su edad. Muchos presentaban pequeños problemas de salud: desnutrición moderada, deshidratación, infecciones respiratorias, parásitos... Algunos debieron ser hospitalizados brevemente después de la evaluación de los pediatras. Algunos habían sido heridos durante el seísmo. Respecto a los grupos de hermanos/as, observamos todo tipo de situaciones: grupos de hermanos/as adoptados juntos o por separado, a veces separados durante el viaje, a veces constituidos para la adopción. Todos estos niños habían vivido cosas muy diferentes antes de la llegada: algunas guarderías infantiles no se habían visto afectadas por el seísmo mientras que en otras, niños habían resultado muertos o heridos. Todos ellos tuvieron que hacer frente a la desesperación extrema de los adultos que se ocupaban de ellos, lo que resulta muy desestabilizador.

4. ¿Cuáles fueron las condiciones del desplazamiento de estos niños desde su salida de Haití hasta su llegada a Francia?

Fueron trasladados a las Antillas francesas donde pasaron algunas horas y fueron examinados. El mismo acompañante (antillano y voluntario) se ocupó de cada uno durante todo este trayecto hasta su llegada en metrópoli.

5. ¿Creó este desplazamiento un traumatismo adicional para los niños?

A mi parecer, no es el desplazamiento en si mismo lo que puede crear un traumatismo, es más bien todo lo que hay alrededor. Un mínimo de preparación, las palabras que acompañan el proceso, la calidad del acogimiento, el respeto de las normas y de las leyes que deben acompañar la adopción, el apoyo aportado a las familias adoptivas, son factores importantes que pueden reducir el impacto psíquico de esta salida precipitada. En ciertos casos, esta trasplatación brutal pudo provocar un efecto traumático, o bien reactivar los traumatismos pasados: el del seísmo, aquellos que algunos de estos niños habían experimentado anteriormente.

6. ¿Habían sido estos niños preparados previamente para su adopción en el extranjero?

Este punto era extremadamente variable según los niños. Algunos parecían preparados, reconocían a sus padres adoptivos o sus voces, para otros manifiestamente no era ese el caso.

7. ¿Cuántos habían conocido a sus futuros padres adoptivos en Haití?

Bastantes pocos, del orden del 12 % de las familias. El 63 % había tenido un contacto a través de intercambios de fotos y de llamadas telefónicas. El 25 % no había visto fotos antes de la llegada del niño.

8. ¿Qué idioma se utilizó con los niños?

El francés fue el más utilizado. Algunos días, trabajamos con una colega que habla el criollo. Aunque el criollo de la Martinica difiere del criollo haitiano, su trabajo permitió resolver numerosas situaciones.

9. ¿Cómo describe Usted la actitud de las familias adoptantes? ¿Estaban preparadas para el encuentro con el niño?

¡Pudimos observar todo el abanico de actitudes posibles! No hay que olvidar que las familias también habían sufrido una gran angustia a partir del anuncio del seísmo, la incertidumbre sobre la supervivencia de su hijo, la espera. Hasta para las familias mejor preparadas para la llegada del niño, la situación hacía que nada se parecía a lo que habían podido imaginarse de este encuentro. Pudimos leer en la prensa que ciertas familias habían tenido reacciones preocupantes. Es cierto que se dieron caso, pero representaron una pequeña minoría. En la mayoría de las situaciones, los encuentros fueron bellos y prometedores, lo que no significa que no se necesitará atención y cuidados.

10. ¿Cómo se desarrolló el acompañamiento propuesto a las familias y a los niños?

Los padres adoptivos, convocados una hora antes de la llegada del avión, eran acogidos por un psiquiatra infantil o un psicólogo desde su llegada. Evaluábamos su estado de angustia y de estrés, su grado de conocimiento del niño, el estado del grupo de hermanos/as cuando estaba presente. Después nos reuníamos individualmente con los niños y podíamos así hacer de "pasarela" entre los niños y los padres antes de que fuesen autorizados por las autoridades a reunirse, lo que podía llevar varias horas. Intentábamos minimizar la

"sorpresa" del encuentro y continuábamos estando presentes, durante horas cuando resultaba necesario. Con este trabajo, deseábamos reducir el impacto del traumatismo sobre el niño, sobre los padres adoptivos, pero también sobre la instauración del vínculo.

11. ¿Qué seguimiento se propuso a las familias después de su salida con el niño?

Propusimos, a las que aceptaban, mantener un contacto telefónico con la persona que habían visto en el aeropuerto. Un contacto ha sido mantenido en la mayoría de los casos, antes de que pudiesen establecerse seguimientos más cerca del domicilio de las familias.

12. ¿Cómo se encuentran hoy estas familias?

Todas las situaciones son muy diferentes, y estamos analizando nuestros datos antes de poder adelantar cifras. En un número no despreciable de casos, persisten en los niños síntomas post-traumáticos invasores que hacen que los padres se sientan completamente desamparados. También existen casos en los que las dificultades psicológicas ya existían probablemente antes del seísmo.

13. ¿Después de esta experiencia cuál es su opinión sobre la eficacia del dispositivo de urgencia establecido?

En el contexto de la urgencia, nos parece que este dispositivo ha funcionado bien. Citaré como

parámetros importantes la formación de los actores respecto a los traumatismos del bebé, a la psicopatología del niño y a la problemática de la adopción, así como la cooperación con un equipo pediátrico. De todas formas, esto tendrá que ser evaluado, por lo menos en términos de satisfacción, con las familias que contaron con ello. Es la primera vez, creo, que se veía una adopción en un número tan elevado después de una gran catástrofe. Habrá que evaluar, por un trabajo científico riguroso, el impacto de los traumatismos agudos sobre el futuro de estos niños y de estas familias. Próximamente, se propondrá a las familias un proyecto de investigación en el marco del Inserm.

Referencias bibliográficas:

Accueil aéroportuaire de rescapés en grand nombre. Principes pour l'intervention de la Cellule d'Urgence Médico-Psychologique-CUMP, (Acogimiento aeroportuario de numerosos supervivientes. Principios para la intervención de la Célula de Urgencia Médico-psicológica), Baubet T, Rezzoug D, Bon A, Ferradji T, Mehallel S, Romano H, Dupuy C, Cholin N, Jehel L, Adnet F, Moro MR, *Stress et Trauma*, 2006a; 6(3): 179-86; *Bébés et traumas* (Bebés y traumas), Baubet T, Lachal C, Ouss-Ryngaert L, Moro MR, editors. Grenoble: La Pensée sauvage; 2006b; *Medical and psychological airport reception and care of children in Haïti adopted in France*, Romano H, Baubet T, Chollet-Xémard C, Marty J, Moro MR, *The Signal, World Association for Infant Mental Health Newsletter* 2010.

PRÓXIMAS CONFERENCIAS, SEMINARIOS, COLOQUIOS, CURSOS

- **Brasil:** "Celebración de las experiencias. Fortaleciendo los avances en la garantía del derecho a la familia", Seminario regional de RELAF, Foz do Iguazú, Brasil, 2-4 de septiembre de 2010. Para más información: <http://www.relaf.org/>.
- **Canadá:** *Intercountry Adoption Summit: State of Intercountry Adoption (Cumbre sobre la Adopción Internacional: situación de la adopción internacional)*, Universidad de Waterloo (Ontario), Stratford, Ontario, Canadá, 22-26 de septiembre de 2010. Para más información: <http://adoptionsummit.uwaterloo.ca/index.html>
- **Francia:** *Adoption: Evaluer et Accompagner (Adopción: Evaluar y Acompañar)*, COPES, Paris, 17-18 de junio de 2010 y 23-24 de septiembre de 2010. Para más información: www.lecopes.org.
- **Reino Unido:** a) *Stepping up to excellence. Developing good practice in meeting the needs of black, Asian and mixed heritage children (Llegar hasta la excelencia a través del desarrollo de buenas prácticas para responder a las necesidades de los niños de colores, los niños asiáticos y los niños de orígenes mixtos)* y b) *Breaking down the barriers to child placement of children with disabilities (Romper las barreras para el acogimiento de niños discapacitados)*, BAAF, Central London, 8 de julio de 2010. Para más información: www.baaf.org.

El SSI/CIR agradece a los gobiernos (incluyendo los de ciertos Estados Federales) de los países siguientes, su apoyo financiero para la realización de este Boletín: África del Sur, Alemania, Andorra, Australia, Bélgica, Canadá, Chipre, Dinamarca, España, Francia, Irlanda, Islandia, Italia, Luxemburgo, Mónaco, Noruega, Nueva Zelanda, Países Bajos, Suecia y Suiza.

Recordamos que el Boletín del SSI/CIR es distribuido a una red seleccionada de Autoridades y de profesionales y que no está destinado a ser publicado en una página Web.